

VITAS GESSI

Art. 60720

Art. 60721

Art. 60722

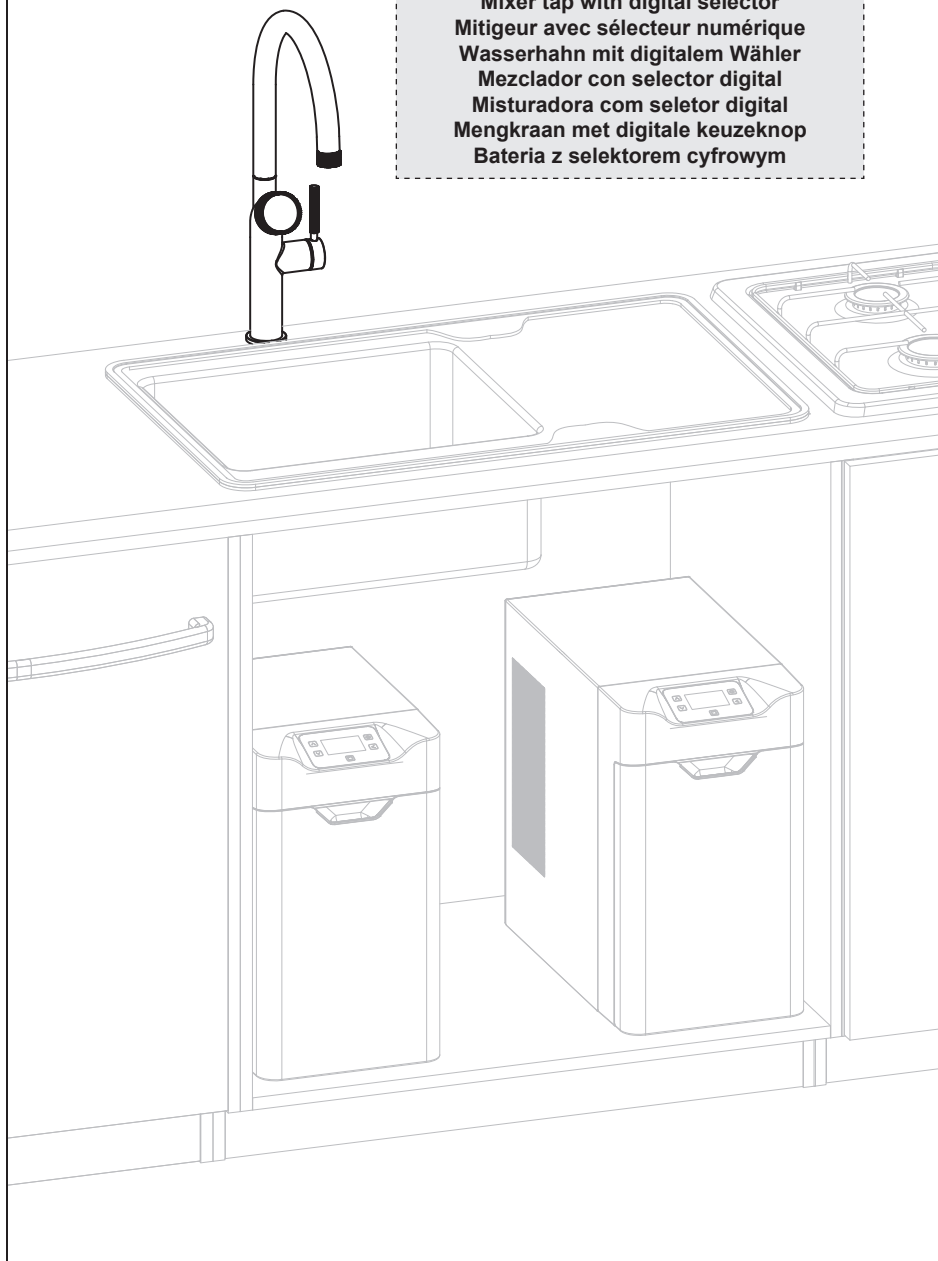
Installation Manual

GESSI
60721
-01 Jan 2023

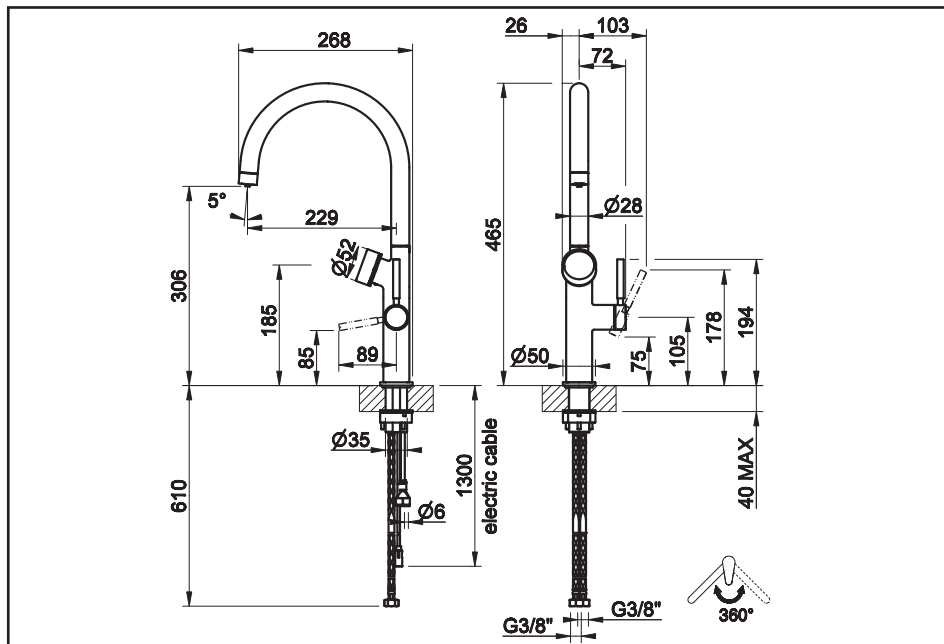
Manuale di installazione
Manuel d'installation
Installationsanweisung
Manual de instalación
Manual de instalação
Installatiehandleiding
Instrukcja instalacji

GESSI THE
PRIVATE
WELLNESS
COMPANY®

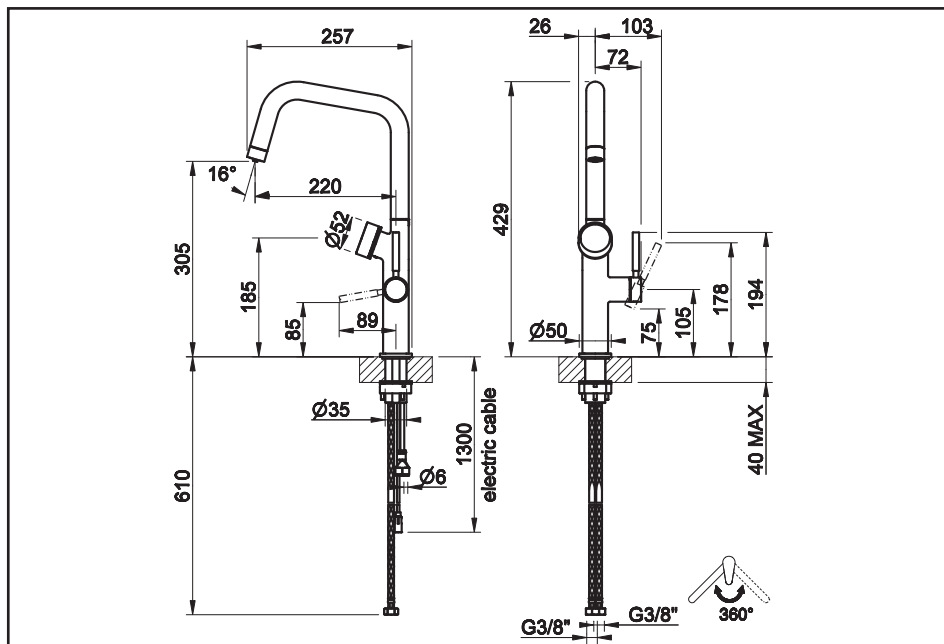
Miscelatore con selettore digitale
Mixer tap with digital selector
Mitigeur avec sélecteur numérique
Wasserhahn mit digitalem Wähler
Mezclador con selector digital
Misturadora com seletor digital
Mengkraan met digitale keuzeknop
Bateria z selektorem cyfrowym



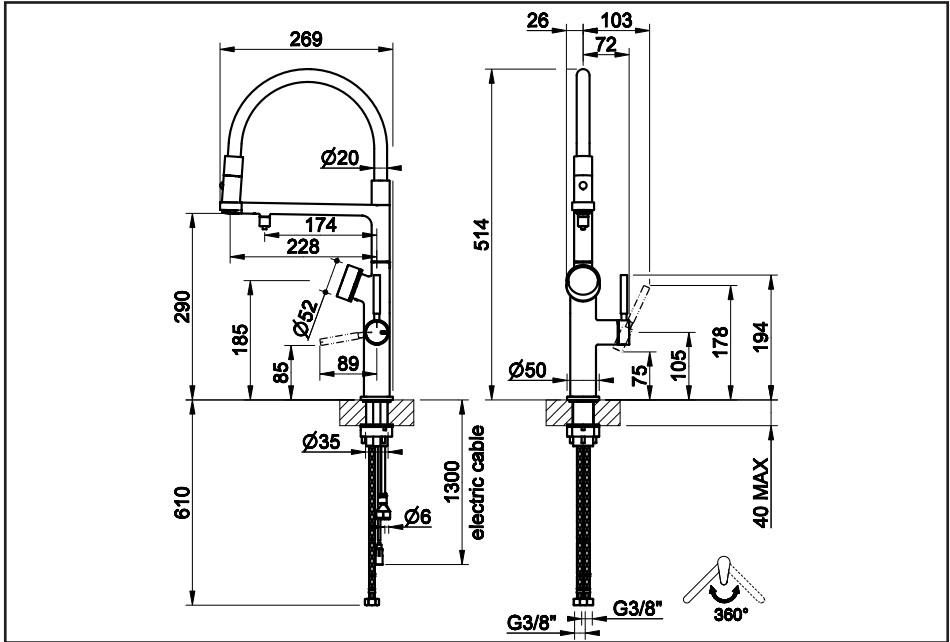
ART. 60720



ART. 60721



ART. 60722



INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- Questo prodotto è installabile solo in ambienti chiusi quali domestici, commerciali o pubblici ad esclusione di bagni turchi, saune, spa, aree termali e qualsiasi altro ambiente adibito a trattamenti di benessere e cura della persona.
- Il prodotto è destinato al solo uso interno.
- Questo apparecchio deve essere installato su una superficie orizzontale.
- Posizionare il prodotto lontano da getti d'acqua.
- Non installare il prodotto nelle vicinanze di fonti di calore o di fiamme libere.
- Installare il prodotto solo in ambienti al riparo dal gelo.
- Collegare il prodotto sempre e solo ad una rete idrica che eroghi esclusivamente acqua potabile.
- Non azionare il prodotto danneggiato.
- Questo prodotto da solo non può funzionare ma deve essere correttamente ed esclusivamente abbinato ai prodotti GESSI VITA.

Attenzione! L'installazione e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite da personale professionalmente qualificato, in conformità alle norme e disposizioni vigenti, poiché un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

Attenzione! Il prodotto può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni nonché da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure prive di esperienza e conoscenze, purché sotto sorveglianza o dopo essere state informate in merito all'uso sicuro del prodotto e ai possibili rischi derivanti.

Evitare che i bambini giochino con il prodotto.

La pulizia e la manutenzione utente non devono essere eseguite da bambini senza la sorveglianza degli adulti.

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Al fine di garantire una lunga durata del prodotto installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro, da pulire periodicamente.

Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

DATI TECNICI

- Pressione massima d'esercizio 5 bar [0,5 MPa].
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar [0,3 MPa] (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar [0,5 MPa] si consiglia l'installazione di riduttori di pressione).
- Per garantire il funzionamento ottimale del prodotto è importante che le pressioni in ingresso (acqua calda e acqua fredda) siano bilanciate con una differenza di pressione non superiore a Δp 0,5 bar.
- Il prodotto oltre ad erogare acqua di rete è provvisto di un condotto di erogazione indipendente per il passaggio dell'acqua filtrata proveniente dalle unità a cui è collegato.

In caso di inutilizzo del prodotto:

- da 2 giorni: risciacquare con almeno 3 litri di acqua distribuiti sulle varie acque disponibili
- a partire da 4 settimane: è necessario sostituire la cartuccia filtrante e sanificare l'impianto dotandosi del particolare kit ordinabile tramite gli appositi canali.

SAFETY INFORMATION

- This product can only be installed in indoor environments such as domestic, commercial or public environments, excluding Turkish baths, saunas, spas, thermal areas and any other area used for wellness and personal care treatments.
- The product is intended for indoor use only.
- This appliance must be installed on a horizontal surface.
- Place the product away from jets of water.
- Do not install the product near heat sources or open flames.
- Install the product only in frost-free rooms.
- Always connect the product to a water supply that only supplies drinking water.
- Do not operate the product if it is damaged.
- This product cannot work alone but must be correctly and exclusively combined with GESSI VITA products.

Attention! The installation and maintenance of the appliance must be carried out by professionally qualified personnel, in compliance with current Standards and provisions, since incorrect installation may cause damage to people, animals and property for which the Manufacturer shall not be held responsible.

Attention! The product can be used by children of at least 8 years of age, as well as by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are supervised or have been informed about the safe use of the product and the possible risks involved.

Do not allow children to play with the product.

The cleaning and maintenance operations for which the user is responsible must never be performed by children without adult supervision.

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. In order to guarantee a long use of the product, install the angle valve equipped with filter and clean them regularly.

Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

TECHNICAL DATA

- Maximum operating pressure 5 bar [0.5 MPa].
- Recommended operating pressure 3 bar [0.3 MPa] (if the water pressure exceeds 5 bar [0.5 MPa] it is advisable to install pressure reducers).
- To ensure that the product operates optimally, it is essential that the inlet pressures (hot and cold water) are balanced with a pressure difference of no more than a Δp of 0.5 bar.
- In addition to supplying mains water, the product features an independent supply line for filtered water from the units to which it is connected.

In the event that the product is not to be used:

- for 2 days: rinse with at least 3 litres of water spread over the various waters available
- for 4 weeks or more: replace the filter cartridge and sanitise the system using the specially designed kit that can be ordered via the dedicated channels.

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

- Ce produit ne peut être installé que dans des espaces fermés tels que des environnements domestiques, commerciaux ou publics, à l'exclusion des bains turcs, des saunas, des spas, des zones thermales et de tout autre environnement utilisé pour les traitements de bien-être et de soins personnels.
- Le produit est destiné au seul usage en intérieur.
- Cet appareil doit être installé sur une surface horizontale.
- Positionner le produit à l'abri des jets d'eau.
- Ne pas installer le produit à proximité de sources de chaleur ou de flammes nues.
- Installer le produit uniquement dans des endroits protégés du gel.
- Raccorder le produit toujours et uniquement à un réseau d'eau qui ne distribue que de l'eau potable.
- Ne pas actionner le produit s'il est endommagé.
- Ce produit ne peut pas fonctionner seul et doit être correctement et exclusivement associé aux produits GESSI VITA.

Attention! L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par un personnel professionnellement qualifié, conformément aux normes et dispositions en vigueur, car une installation incorrecte peut provoquer des dommages personnels, aux animaux et matériels pour lesquels le fabricant ne pourra être considéré comme responsable.

Attention! Le produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ou sans connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou après qu'ils ont été informés sur l'utilisation sûre du produit et des risques possibles que cela implique.

Éviter que les enfants jouent avec le produit.

Le nettoyage et l'entretien aux soins de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans qu'ils ne soient surveillés par des adultes.

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. À travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. Dans le but de garantir une longue durée du produit, instaure les robinets sous lavabo munis du filtre et nettoie-les régulièrement.

Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression maximale de fonctionnement 5 bar [0,5 MPa].
- Pression de fonctionnement conseillée 3 bar [0,3 MPa] (en cas de pression de l'eau supérieure à 5 bar [0,5 MPa] il est conseillé d'installer des réducteurs de pression).
- Pour garantir un fonctionnement optimal du produit, il est important que les pressions d'entrée (eau chaude et eau froide) soient équilibrées avec une différence de pression ne dépassant pas Δp 0,5 bar.
- En plus de distribuer l'eau de ville, le produit est équipé d'un conduit de distribution indépendant pour le passage de l'eau filtrée provenant des unités auxquelles il est raccordé.

Si le produit n'est pas utilisé :

- depuis 2 jours : rincer avec au moins 3 litres d'eau répartis entre les différents eaux disponibles
- à partir de 4 semaines : il est nécessaire de remplacer la cartouche filtrante et d'assainir le système en se procurant le kit spécial qui peut être commandé par les canaux appropriés.

SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Dieses Produkt kann nur in geschlossenen Räumen installiert werden, wie z.B. in häuslichen, kommerziellen oder öffentlichen Umgebungen, mit Ausnahme von türkischen Bädern, Saunen, Spas, Thermalbereichen und allen anderen Umgebungen, die für Wellness- und Körperpflegeanwendungen genutzt werden.
- Das Produkt ist nur für den Gebrauch im Innenbereich bestimmt.
- Dieses Gerät muss auf einer horizontalen Fläche installiert werden.
- Das Produkt fern von Wasserstrahlen aufstellen.
- Das Produkt nicht in der Nähe von Wärmequellen oder offenen Flammen installieren.
- Das Produkt nur in Räumen installieren, die vor Frost geschützt sind.
- Das Produkt immer und ausschließlich an eine Wasserversorgung anschließen, die ausschließlich Trinkwasser liefert.
- Das beschädigte Produkt nicht betreiben.
- Dieses Produkt allein kann nicht funktionieren, sondern muss korrekt und ausschließlich mit GESSI VITA Produkten kombiniert werden.

Achtung! Die Installation und Wartung des Geräts muss von qualifiziertem Fachpersonal unter Einhaltung der geltenden Normen und Vorschriften durchgeführt werden, da eine falsche Installation zu Personen-, Tier- und Sachschäden führen kann, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt.

Achtung! Das Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder über die sichere Verwendung des Produkts und die eventuell auftretenden Risiken informiert wurden.

Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.

Die Reinigung und die Wartung seitens des Benutzers dürfen nicht Kindern ohne die Aufsicht von Erwachsenen durchgeführt werden.

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/ Dichtungen beschädigen. Um eine lange Dauer dem Produkt zu gewährleisten, installieren Sie die Wasserhahne Unterwaschbecken mit einem Filter, das regelmäßig gereinigt werden muss.

Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

TECHNISCHE DATEN

- Maximaler Betriebsdruck 5 bar [0,5 MPa].

- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar [0,3 MPa] (bei Wasserdruck über 5 bar [0,5 MPa] wird der Einbau von Druckminderern empfohlen).

- Um einen optimalen Betrieb des Produkts zu gewährleisten, ist es wichtig, dass die Eingangsdrücke (Warm- und Kaltwasser) mit einer Druckdifferenz von höchstens Δp 0,5 bar ausgeglichen sind.

- Zusätzlich zur Abgabe von Leitungswasser ist das Produkt mit einer unabhängigen Versorgungsleitung für den Durchfluss von gefiltertem Wasser aus den Einheiten, an die es angeschlossen ist, ausgestattet.

Bei Nichtbenutzung des Produkts:

- ab 2 Tagen: Spülung mit mindestens 3 Litern Wasser, verteilt auf die verschiedenen verfügbaren Wasser

- ab 4 Wochen: Austausch der Filterpatrone und Desinfektion der Anlage mit einem Spezialkit, das über die entsprechenden Kanäle bestellt werden kann.

INFORMACIONES DE SEGURIDAD

- Este producto se puede instalar solo en ambientes cerrados como los ambientes domésticos, comerciales o públicos a excepción de baños turcos, saunas, spa, áreas termales y cualquier otro ambiente destinado a tratamientos de bienestar y cuidado de la persona.
- El producto está destinado exclusivamente al uso en interiores.
- Este aparato debe instalarse sobre una superficie horizontal.
- Colocar el producto alejado de chorros de agua.
- No instalar el producto cerca de fuentes de calor o llamas.
- Instalar el producto únicamente en locales protegidos de las heladas.
- Conectar siempre el producto y únicamente a una red de suministro de agua que sólo suministre agua potable.
- No utilizar el producto dañado.
- Este producto por sí solo no puede funcionar, sino que debe combinarse correcta y exclusivamente con los productos GESSI VITA.

¡Cuidado! La instalación y el mantenimiento del aparato deben ser realizados por personal profesionalmente cualificado, de acuerdo con las normas y reglamentos vigentes, ya que una instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales y bienes de los que el fabricante no se hace responsable.

¡Cuidado! El producto puede ser utilizado por niños de al menos 8 años de edad, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que estén supervisadas o después de haber sido informadas sobre el uso seguro del producto y los posibles riesgos que conlleva.

Evitar que los niños jueguen con el producto.

La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Para garantizar un plazo largo de vida del producto, instalen las llaves de paso con filtro debajo del lavabo y límpienlas periódicamente.

Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguen muy bien.

DATOS TÉCNICOS

- Presión máxima de funcionamiento 5 bar [0,5 MPa].
 - Presión de funcionamiento recomendada 3 bar [0,3 MPa] (en caso de presión del agua superior a los 5 bar [0,5 MPa] se recomienda la instalación de reductores de presión).
 - Para garantizar un funcionamiento óptimo del producto, es importante que las presiones de entrada (agua caliente y agua fría) estén equilibradas con una diferencia de presión no superior a Δp 0,5 bar.
 - El producto además de suministrar agua de red está equipado con un conducto de suministro independiente para el pasaje del agua filtrada proveniente de las unidades a las que está conectado.
- Sí no se utiliza el producto:
- a partir de 2 días: enjuagar con al menos 3 litros de agua repartidos entre las distintas aguas disponibles
 - a partir de 4 semanas: es necesario sustituir el cartucho filtrante e higienizar el sistema con el kit especial que puede solicitarse a través de los canales adecuados.

INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

- Este produto só pode ser instalado em ambientes fechados como os domésticos, comerciais ou públicos, com exclusão de banhos turcos, saunas, spas, zonas termais e qualquer outro ambiente afeto a tratamentos de bem-estar e cuidados pessoais.
- O produto destina-se apenas a uso no interior.
- Este aparelho deve ser instalado numa superfície horizontal.
- Coloque o produto longe de jatos de água.
- Não instale o produto perto de fontes de calor ou de chamas abertas.
- Instale o produto apenas em ambientes protegidos do gelo.
- Ligue sempre o produto apenas a uma rede de abastecimento de água que forneça apenas água potável.
- Não acione o produto danificado.
- Este produto não pode funcionar por si só, mas deve ser ligado correta e exclusivamente com os produtos GESSI VITA.

Atenção! A instalação e manutenção do aparelho devem ser realizadas por pessoal profissionalmente qualificado, em conformidade com as normas e disposições em vigor, uma vez que uma instalação incorreta pode causar danos a pessoas, animais e coisas pelos quais o fabricante não pode ser considerado responsável.

Atenção! O produto pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, desde que supervisionadas ou após terem sido informadas sobre a utilização segura do produto e os possíveis riscos decorrentes.

Evite que as crianças brinquem com o produto.

A limpeza e a manutenção respeitantes ao utilizador não devem ser realizadas por crianças sem a supervisão dos adultos.

Antes da instalação e colocação em serviço

Atenção! Os tubos de abastecimento devem ser enxaguados com cuidado antes da instalação da misturadora, de modo que não permaneçam aparas, resíduos de soldadura ou cânhamo ou outras impurezas no interior dos tubos. Podem entrar corpos estranhos na misturadora através das tubagens que não sejam totalmente enxaguadas ou através da rede de abastecimento geral de água, capazes de danificar as juntas de vedação/juntas tóricas. Para garantir uma longa duração do produto, instale as torneiras sob o lava-loiça equipadas com filtro, a limpar periodicamente.

Antes da colocação em serviço, desenrosque o arejador e enxague muito bem.

DADOS TÉCNICOS

- Pressão máxima de trabalho 5 bar [0,5 MPa].
- Pressão de trabalho recomendada 3 bar [0,3 MPa] (em caso de pressão da água superior a 5 bar [0,5 MPa], recomenda-se a instalação de redutores de pressão).
- Para garantir o funcionamento ideal do produto é importante que as pressões de entrada (água quente e água fria) sejam equilibradas com uma diferença de pressão não superior a Δp 0,5 bar.
- Para além de tirar água da rede, o produto está equipado com uma tubagem de tiragem independente para a passagem da água filtrada proveniente das unidades às quais está ligado.

Se o produto não for utilizado:

- a partir de 2 dias: enxague com pelo menos 3 litros de água distribuídos pelas várias águas disponíveis
- a partir das 4 semanas: é necessário substituir o cartucho filtrante e higienizar o sistema dotando do kit específico que pode ser encomendado através dos canais apropriados.

VEILIGHEIDSINFORMATIE

- Dit product mag alleen worden geïnstalleerd in gesloten ruimtes zoals woningen en commerciële of openbare ruimtes, maar niet in Turkse baden, sauna's, spa's, thermale baden en andere ruimtes die bestemd zijn voor wellness en persoonlijke verzorging.
- Het product is alleen bestemd voor gebruik binnenshuis.
- Dit apparaat moet op een horizontale ondergrond worden geïnstalleerd.
- Plaats het product niet in de buurt van waterstralen.
- Installeer het product niet in de buurt van warmtebronnen of open vuur.
- Installeer het product alleen in omgevingen die beschermd zijn tegen vorst.
- Sluit het product altijd en alleen aan op een waterleidingnet dat alleen drinkwater afgeeft.
- Gebruik het product niet als het beschadigd is.
- Dit product kan niet zelfstandig werken, maar moet uitsluitend en correct worden gecombineerd met de producten GESSI VITA.

Let op! De installatie en het onderhoud van dit apparaat moeten in overeenstemming met de geldende normen en voorschriften worden uitgevoerd door professioneel gekwalificeerd personeel. Onjuiste installatie kan letsel veroorzaken aan personen en dieren en schade aan voorwerpen, waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld.

Let op! Het product mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder, evenals door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of zonder ervaring en kennis, mits onder toezicht of na instructie over het veilige gebruik van het product en de mogelijke risico's die daaruit voortvloeien.

Laat kinderen niet met het product spelen.

Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht van een volwassene staan.

Vóór de installatie en de inbedrijfstelling

Let op! De toevoerleidingen moeten grondig worden gespoeld voordat de mengkraan wordt geïnstalleerd, om alle spanen, soldeerresten of hennepresten en andere onzuiverheden in de leidingen te verwijderen. Er kunnen via niet goed doorgespoelde leidingen of via het algemene watertoevoersysteem vreemde voorwerpen in de mengkraan terechtkomen die de afdichtingen/ringafdichtingen kunnen beschadigen. Installeer onder de spoelbak kraantjes met filters die regelmatig moeten worden gereinigd om de levensduur van het product te verlengen.

Draai vóór de inbedrijfstelling de beluchter los en spoel deze goed door.

TECHNISCHE GEGEVENS

- Maximale werkdruk 5 bar [0,5 MPa].
- Aanbevolen bedrijfsdruk: 3 bar [0,3 MPa] (bij een waterdruk van meer dan 5 bar [0,5 MPa] wordt aangeraden om drukregelaars te installeren).
- Om een optimale werking van het product te garanderen, is het belangrijk dat de ingangsdrukken (warm water en koud water) in evenwicht zijn, met een drukverschil van niet meer dan Δp 0,5 bar.
- Het product geeft niet alleen leidingwater af, maar is ook voorzien van een aparte leiding voor de doorvoer van gefilterd water uit de units waarop het is aangesloten.

Als het product niet wordt gebruikt:

- vanaf 2 dagen: spoel door met minimaal 3 liter water, verdeeld over de verschillende waterbronnen
- vanaf 4 weken: vervang het filterpatroon en desinfecteer het systeem met een speciale kit, verkrijgbaar via de daarvoor bestemde kanalen.

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- **T**en produkt można instalować wyłącznie w środowiskach zamkniętych, takich jak pomieszczenia mieszkalne, komercyjne lub publiczne, z wyjątkiem łaźni tureckich, saun, spa, obszarów termalnych i wszelkich innych środowisk wykorzystywanych do zabiegów odnowy biologicznej i pielęgnacji ciała.
- **P**rodukt przeznaczony wyłącznie do użytku wewnętrznego.
- **T**o urządzenie należy zainstalować na poziomej powierzchni.
- **U**mieścić produkt z dala od strumieni wody.
- **N**ie instalować produktu w pobliżu źródeł ciepła lub otwartego ognia.
- **P**rodukt należy instalować wyłącznie w środowisku niezamarzającym.
- **Z**awsze podłączać produkt wyłącznie do źródła wody dostarczającego wodę pitną.
- **N**ie używać uszkodzonego produktu.
- **T**en produkt nie może działać osobno, lecz musi być prawidłowo połączony wyłącznie z produktami GESSI VITA.

Uwaga! Instalacja i konserwacja urządzenia muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel, zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami, ponieważ nieprawidłowy montaż może spowodować obrażenia ludzi, zwierząt i rzeczy, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.

Uwaga! Produkt może być używany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat, a także przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadających doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem, że znajdują się pod nadzorem lub po uzyskaniu informacji o bezpiecznym użytkowaniu produktu i sposobie jego stosowania oraz możliwych zagrożeniach.

Należy zabraniać dzieciom zabawy z produktem.

Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.

Przed instalacją i uruchomieniem

Uwaga! Rury zasilające należy dokładnie przepłukać przed montażem baterii, tak aby wewnątrz rur nie pozostały wióry, pozostałości po spawaniu, włóknie i innych zanieczyszczeniach. Ciała obce mogą przedostać się do baterii przez niedokładnie przepłukane rury lub przez ogólny dopływ wody, co może spowodować uszkodzenie uszczelek/o-ringów. Aby zapewnić długą żywotność produktu, należy zainstalować baterie podumywalkowe wyposażone w filtr, który należy okresowo czyścić.

Przed użyciem odkręcić aerator i bardzo dobrze wypłukać.

DANE TECHNICZNE

- Maksymalne ciśnienie robocze 5 bar [0,5 MPa].

- Zalecane ciśnienie robocze 3 bar [0,3 MPa] (w przypadku ciśnienia wody powyżej 5 bar [0,5 MPa] zaleca się montaż reduktorów ciśnienia).

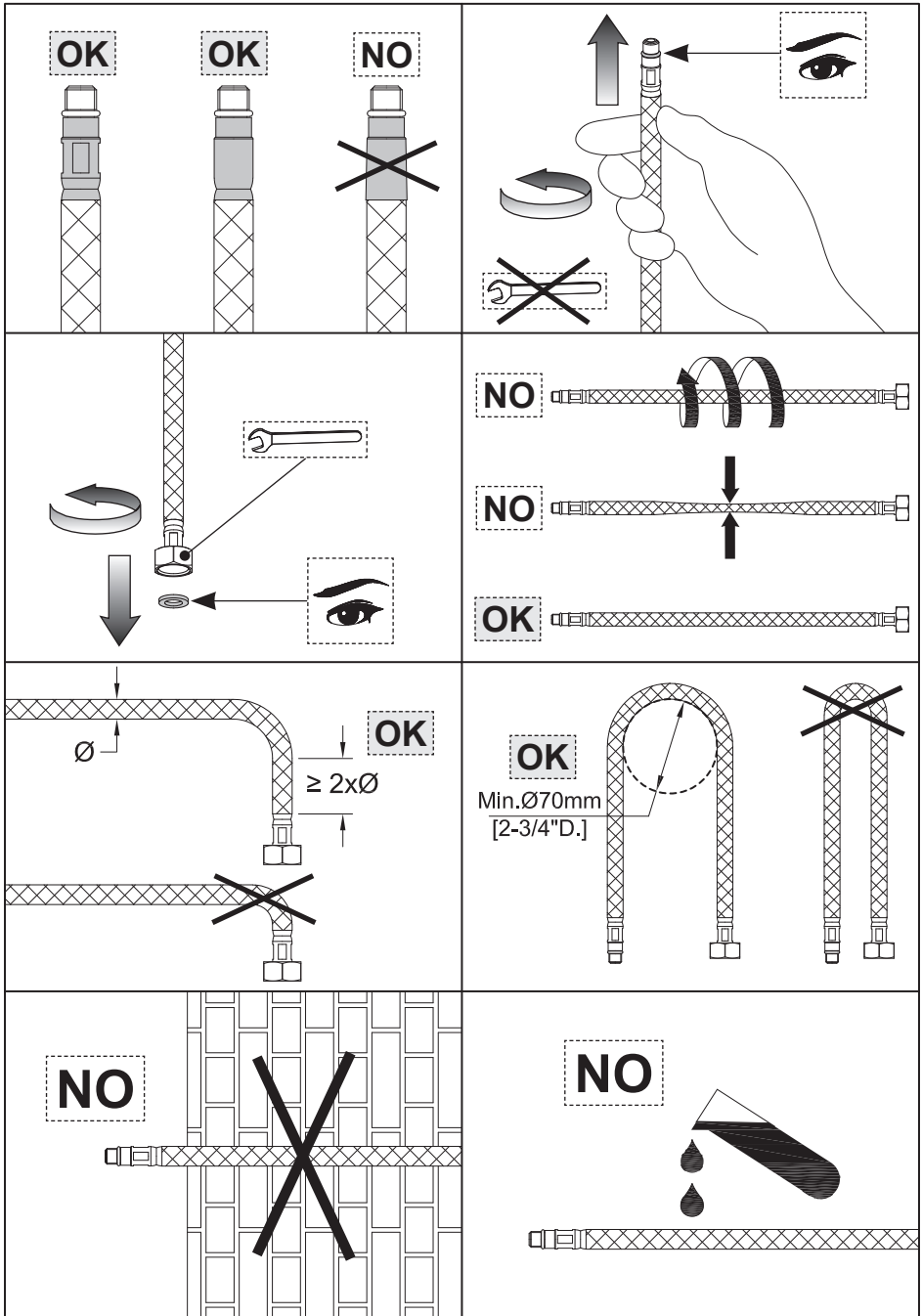
- Aby zapewnić optymalną pracę produktu, ważne jest, aby ciśnienia wlotowe (woda gorąca i zimna) były zrównoważone przy różnicy ciśnień nie przekraczającej Δp 0,5 bar.

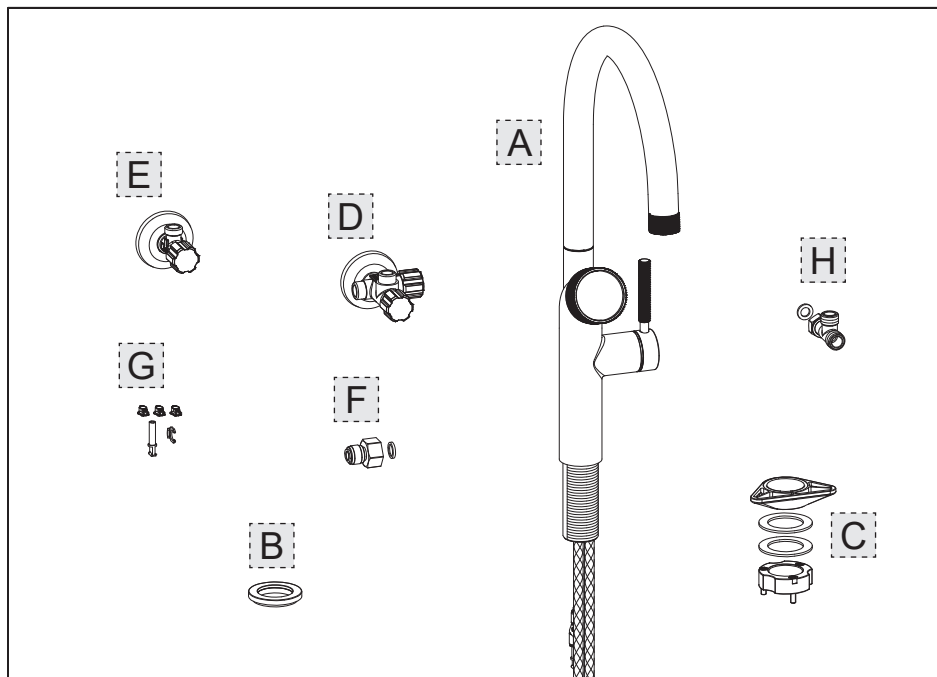
- Oprócz dozowania wody sieciowej, produkt jest wyposażony w niezależny kanał zasilający, przez który przepływa przefiltrowana woda pochodząca z jednostek, do których jest podłączony.

Jeśli produkt nie jest używany:

- od 2 dni: przepłukać co najmniej 3 litrami wody rozdzielonymi na różne dostępne wody

- od 4 tygodni: konieczna jest wymiana wkładu filtra i odkażenie systemu przy użyciu specjalnego zestawu, który można zamówić za pośrednictwem odpowiednich kanałów.





CONTENUTO DELLA CONFEZIONE:

- A - Miscelatore con selettore digitale
- B - Base
- C - Set di fissaggio
- D - Rubinetto d'arresto - 2 uscite
- E - Rubinetto d'arresto - 1 uscita
- F - Raccordo per rubinetto d'arresto
- G - Componenti per idraulica
- H - Raccordo a "T"

PACKAGE CONTENT:

- A - Mixer tap with digital selector
- B - Base
- C - Fastening set
- D - Shut-off valve - 2 outlets
- E - Shut-off valve - 1 outlet
- F - Fitting for shut-off valve
- G - Hydraulic components
- H - "T"-fitting

CONTENU DE L'EMBALLAGE:

- A - Mitigeur avec sélecteur numérique
- B - Base
- C - Set de fixation
- D - Robinet d'arrêt - 2 sorties
- E - Robinet d'arrêt - 1 sortie
- F - Raccord pour robinet d'arrêt
- G - Composants hydrauliques
- H - Raccord en "T"

INHALT DER VERPACKUNG:

- A - Wasserhahn mit digitalem Wähler
- B - Platte
- C - Befestigungsset
- D - Absperrhahn - 2 Ausgänge
- E - Absperrhahn - 1 Ausgang
- F - Fitting für Absperrhahn
- G - Komponenten für die Wasseranlage
- H - "T"-Verbindung

CONTENIDO DE LA CAJA:

- A - Mezclador con selector digital
- B - Base
- C - Juego de fijación
- D - Llave de paso - 2 salidas
- E - Llave de paso - 1 salida
- F - Conector para llave de paso
- G - Componentes hidráulicos
- H - Racor en "T"

CONTEÚDO DA EMBALAGEM:

- A - Misturadora com seletor digital
- B - Base
- C - Conjunto de fixação
- D - Torneira de fecho - 2 saídas
- E - Torneira de fecho - 1 saída
- F - União para torneira de fecho
- G - Componentes de canalização
- H - União em "T"

INHOUD VAN DE VERPAKKING:

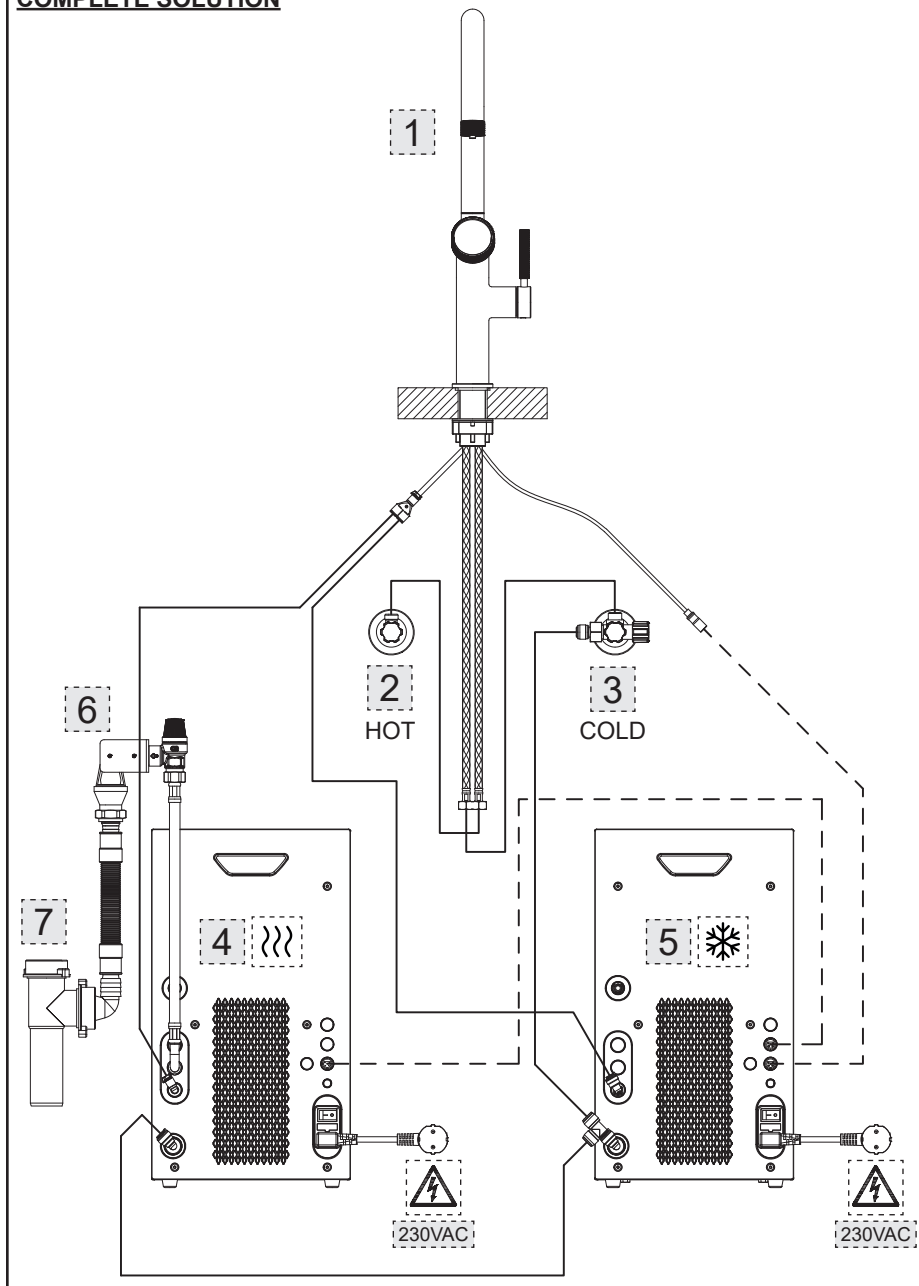
- A - Mengkraan met digitale keuzeknop
- B - Basis
- C - Bevestigingsset
- D - Stopkraan - 2 uitgangen
- E - Stopkraan - 1 uitgang
- F - Koppeling voor stopkraan
- G - Hydraulische componenten
- H - "T"-Koppeling

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA:

- A - Bateria z selektorem cyfrowym
- B - Tabliczka zaciskowa
- C - Zestaw mocujący
- D - Kurek odcinający - 2 wyjścia
- E - Kurek odcinający - 1 wyjście
- F - Mocowanie kurka odcinającego
- G - Elementy hydrauliczne
- H - Trójnik rurowy

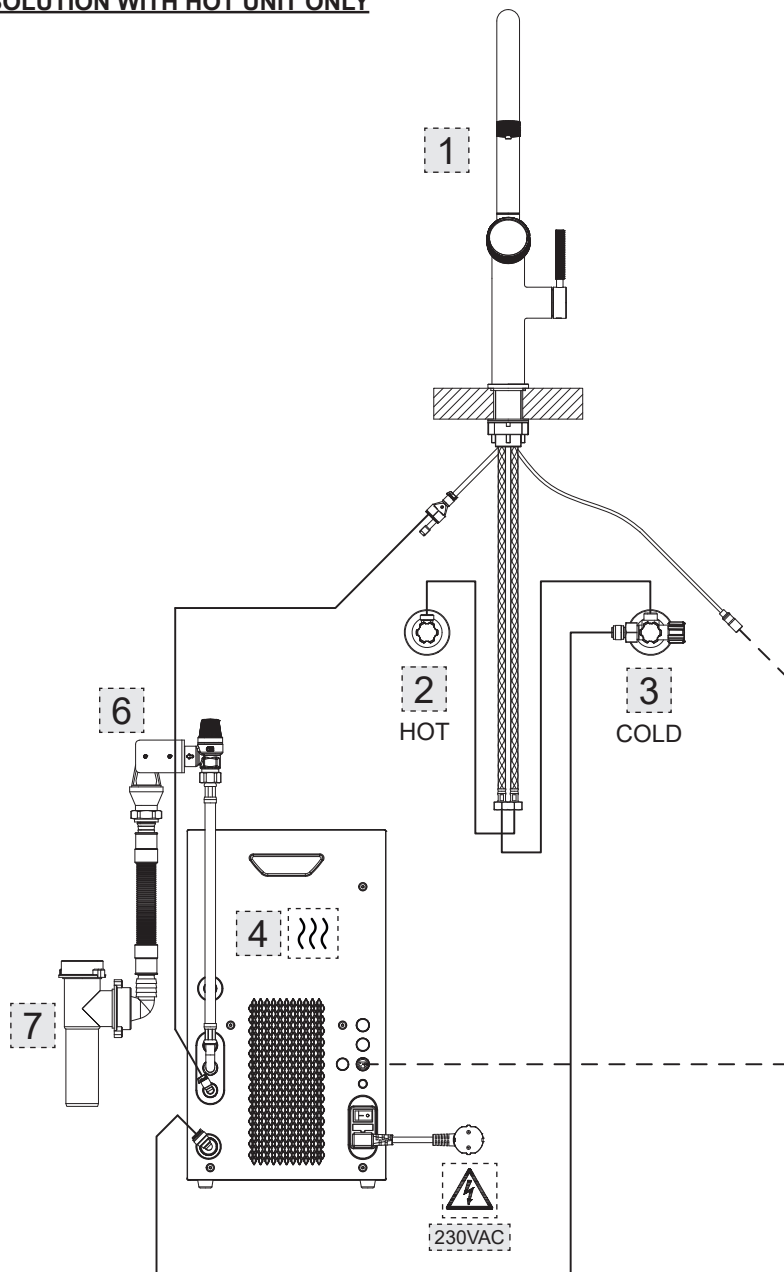
SCHEMA COLLEGAMENTI - CONNECTION DIAGRAM - SCHEMA DES RACCORDEMENTS - ANSCHLUSSPLAN -
ESQUEMA DE CONEXIONES - ESQUEMA DE LIGAÇÕES - AANSLUITSCHEMA - SCHEMAT POŁĄCZEŃ

COMPLETE SOLUTION



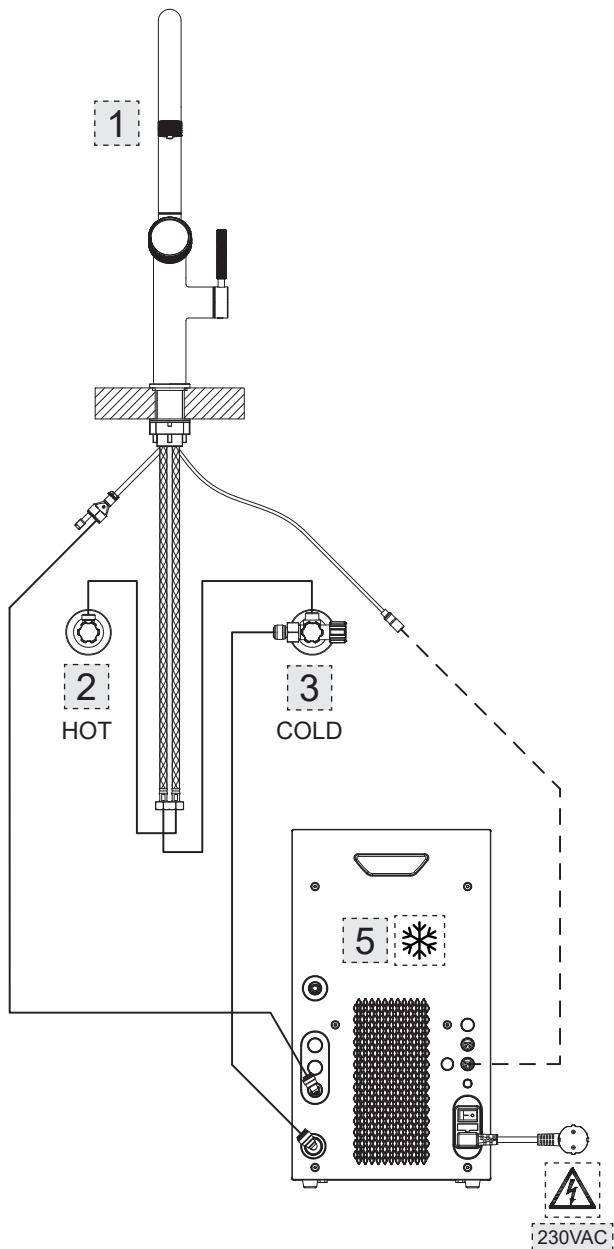
SCHEMA COLLEGAMENTI - CONNECTION DIAGRAM - SCHEMA DES RACCORDEMENTS - ANSCHLUSSPLAN -
ESQUEMA DE CONEXIONES - ESQUEMA DE LIGAÇÕES - AANSLUITSCHEMA - SCHEMAT POŁĄCZEŃ

SOLUTION WITH HOT UNIT ONLY



SCHEMA COLLEGAMENTI - CONNECTION DIAGRAM - SCHEMA DES RACCORDEMENTS - ANSCHLUSSPLAN -
ESQUEMA DE CONEXIONES - ESQUEMA DE LIGAÇÕES - AANSLUITSCHEMA - SCHEMAT POŁĄCZEN

SOLUTION WITH COLD UNIT ONLY



SCHEMA COLLEGAMENTI

1. Miscelatore monocomandoavello con selettore digitale
2. Rubinetto d'arresto con un'uscita da installare sull'ingresso dell'acqua calda
3. Rubinetto d'arresto con due uscite da installare sull'ingresso dell'acqua fredda
4. Unità Caldo con serbatoio 4,7 l a 100°C e filtro alle resine
5. Unità Freddo con frigo-gasatore, filtro ai carboni attivi e bombola CO2
6. Valvola di sicurezza
7. Sistema di scarico per valvola di sicurezza

CONNECTION DIAGRAM

1. Single-lever sink mixer tap with digital selector
2. Shut-off valve with one outlet to be installed on the hot water inlet
3. Shut-off valve with two outlets to be installed on the cold water inlet
4. Hot unit with 4.7 l tank at 100°C and resin filter
5. Cold unit with chiller-carbonator, activated carbon filter and CO2 cylinder
6. Safety valve
7. Drain system for safety valve

SCHEMA DES RACCORDEMENTS

1. Mitigeur monocommande pour évier avec sélecteur numérique
2. Robinet d'arrêt avec une sortie à installer sur l'entrée de l'eau chaude
3. Robinet d'arrêt avec deux sorties à installer sur l'entrée de l'eau froide
4. Unité Chaud avec réservoir 4,7 l à 100°C et filtre aux résines
5. Unité Froid avec fontaine eau gazeuse, filtre à charbon actif et bouteille CO2
6. Soupape de sécurité
7. Système d'évacuation pour soupape de sécurité

ANSCHLUSSPLAN

1. Wasserhahn mit Eingriffbedienung und digitalem Wähler für Spüle
2. Absperrhahn mit einem Ausgang zur Installation am Warmwassereingang
3. Absperrhahn mit zwei Ausgängen zur Installation am Kaltwassereingang
4. Heizeinheit mit Tank mit 4,7 l bei 100 °C und Harzfilter
5. Kühleinheit mit Kühl-Wassersprudler, Aktivkohlefilter und CO2-Gasflasche
6. Sicherheitsventil
7. Ablaufsystem für Sicherheitsventil

ESQUEMA DE CONEXIONES

1. Mezclador monomando de fregadero con selector digital
2. Llave de paso con una salida para instalar en la entrada de agua caliente
3. Llave de paso con dos salidas para instalar en la entrada de agua fría
4. Unidad Calor con depósito de 4,7 l a 100°C y filtro de resina
5. Unidad Frío con refrigerador-gasificador, filtro de carbón activado y bombona de CO2
6. Válvula de seguridad
7. Sistema de descarga para válvula de seguridad

ESQUEMA DE LIGAÇÕES

1. Misturadora monocomando para lava-loiça com seletor digital
2. Torneira de fecho com uma saída a instalar na entrada de água quente
3. Torneira de fecho com duas saídas a instalar na entrada de água fria
4. Unidade de Quente com depósito de 4,7 l a 100 °C e filtro de resinas
5. Unidade de Frio com aparelho frigo-gaseificador, filtro de carvão ativos e cilindro de CO₂
6. Válvula de segurança
7. Sistema de descarga da válvula de segurança

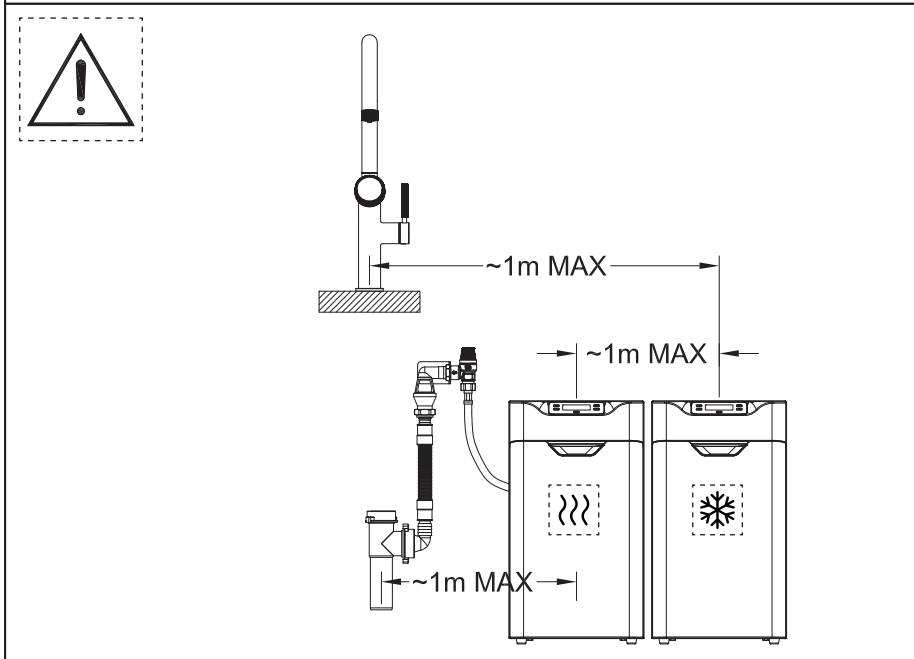
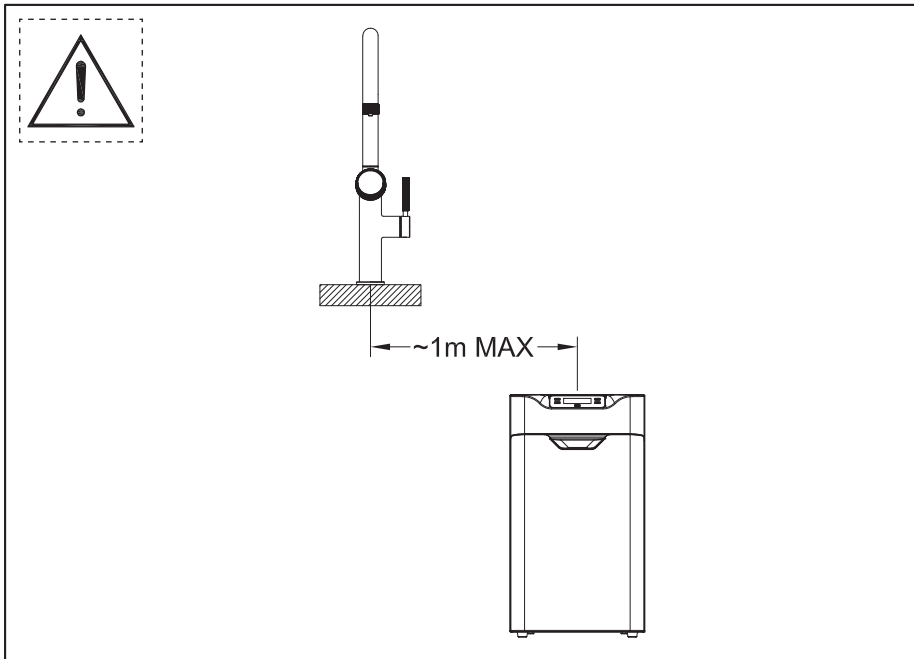
AANSLUITSCHEMA

1. Eengreepsmengkraan voor spoelbak met digitale keuzeknop
2. Stopkraan met een uitgang om op de ingang van het warme water te installeren
3. Stopkraan met twee uitgangen om op de koudwateringang te installeren
4. Warmwaterunit met een reservoir van 4,7 liter op 100 °C en een harsfilter
5. Koudwaterunit met koeler-bruiser, actief koolstoffilter en CO2-cilinder
6. Veiligheidsklep
7. Afvoersysteem voor veiligheidsklep

SCHEMAT POŁĄCZEŃ

1. Jednouchwytywa bateria zlewozmywakowa z selektorem cyfrowym
2. Kurek odcinający z jednym wylotem do montażu na wlocie ciepłej wody
3. Kurek odcinający z dwoma wylotami do montażu na wlocie zimnej wody
4. Jednostka grzewcza ze zbiornikiem 4,7 l o temperaturze 100°C i filtrem żywicznym
5. Jednostka chłodząca z lodówko-saturatorem, filtrem z węglem aktywnym i butlą CO2
6. Zawór bezpieczeństwa
7. Układ wylotowy zaworu bezpieczeństwa

DISTANZE DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DISTANCES - DISTANCES D'INSTALLATION -
INSTALLATIONSABSTÄNDE - DISTANCIAS DE INSTALACIÓN - DISTÂNCIAS DE INSTALAÇÃO -
INSTALLATIEAFSTANDEN - ODLEGŁOŚCI INSTALACJI



Per distanze superiori ordinare il kit prolunga - For longer distances order the extension kit - Pour de plus longues distances, commander le kit d'extension -
Für größere Abstände, Verlängerungskit bestellen - Para distancias superiores pedir el kit extensión - Para distancias superiores peça o kit de extensão - Bestel voor
grotere afstanden de verlengset - W przypadku większych odległości należy zamówić zestaw przedłużający

Fig. 1

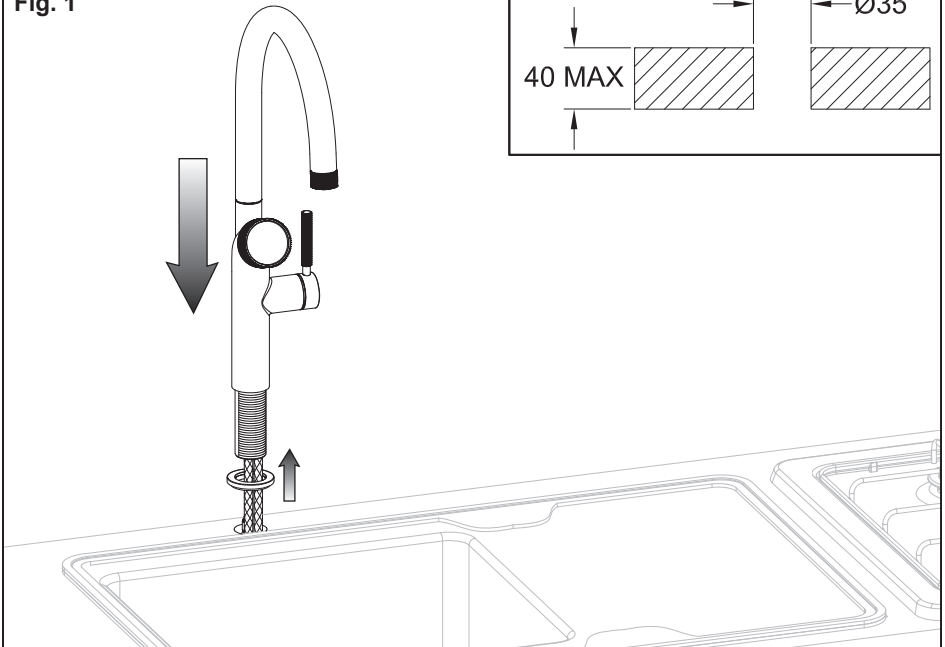


Fig. 2

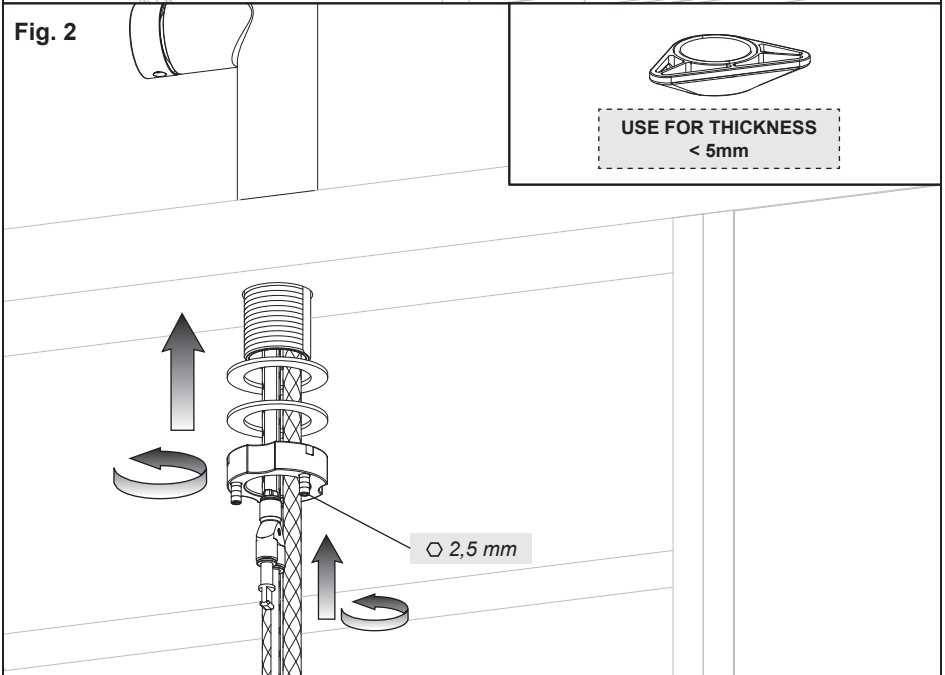


Fig. 3

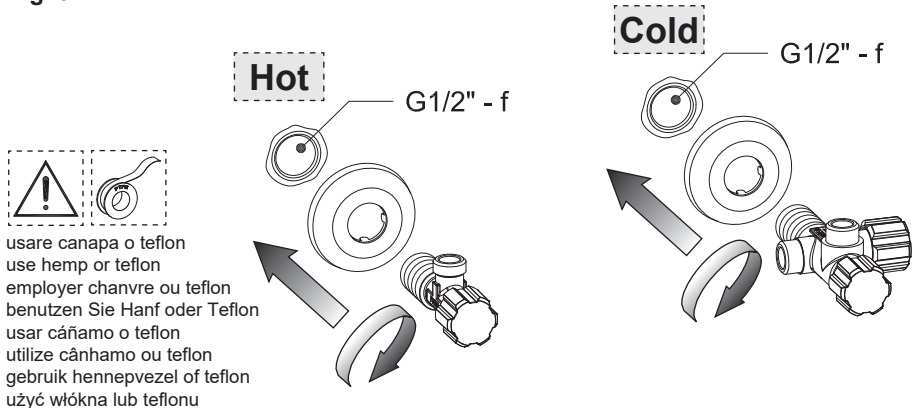


Fig. 4

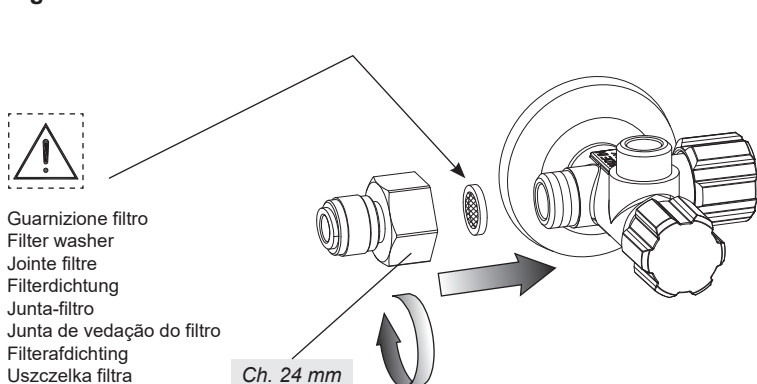
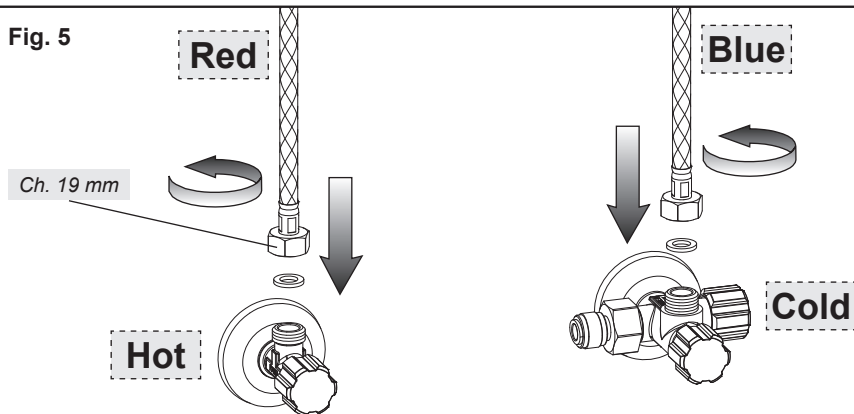


Fig. 5

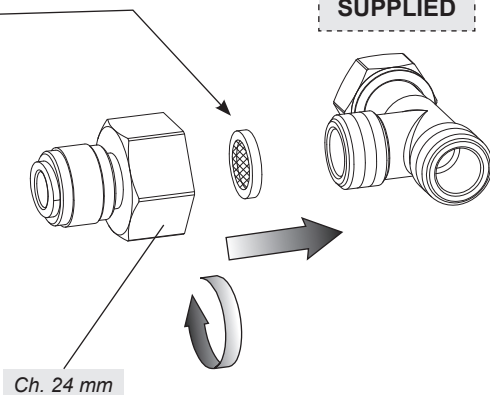


INSTALLAZIONE SU IMPIANTO IDRAULICO ESISTENTE - INSTALLATION ON EXISTING PLUMBING SYSTEM -
INSTALLATION SUR UN SYSTÈME HYDRAULIQUE EXISTANT - INSTALLATION AUF BESTEHENDEM SANITÄRSYSTEM -
INSTALACIÓN EN SISTEMA HIDRÁULICO EXISTENTE - INSTALAÇÃO SOBRE SISTEMA DE CANALIZAÇÃO EXISTENTE -
INSTALLATIE OP BESTAAND HYDRAULISCH SYSTEEM - INSTALACJA NA ISTNIEJĄCYM UKŁADZIE HYDRAULICZNYM



Guarnizione filtro
Filter washer
Jointe filtre
Filterdichtung
Junta-filtro
Junta de vedação do filtro
Filterafdichtung
Uszczelka filtra

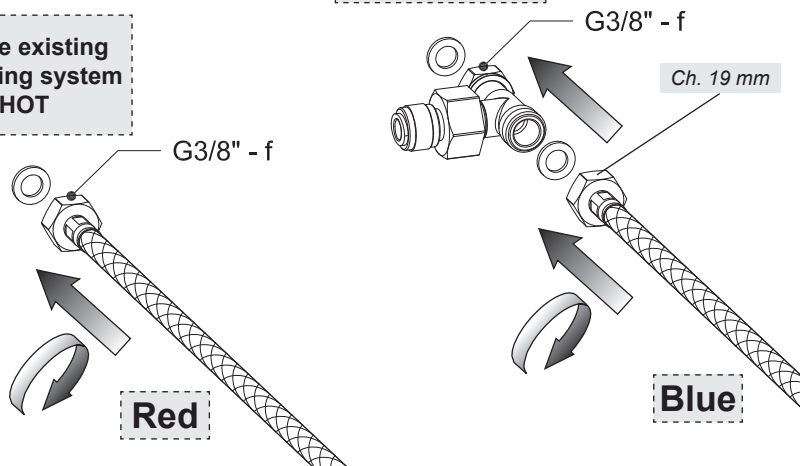
SUPPLIED



Ch. 24 mm

**To the existing
plumbing system
COLD**

**To the existing
plumbing system
HOT**



G3/8" - f

G3/8" - f

Ch. 19 mm

Red

Blue

Fig. 6a

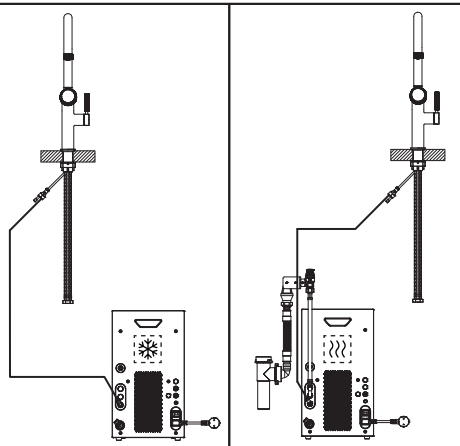
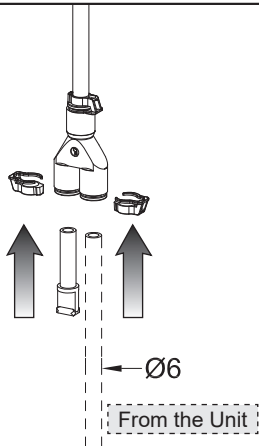


Fig. 6b

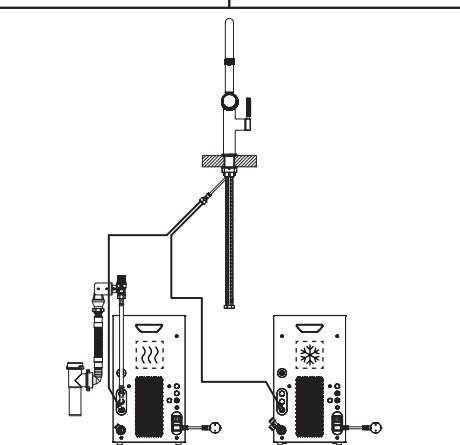
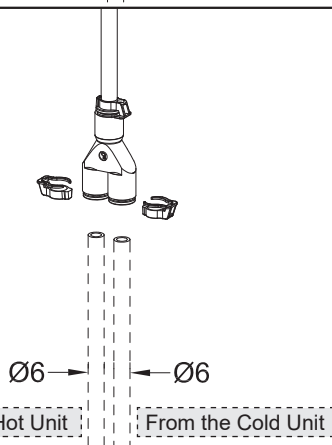


Fig. A

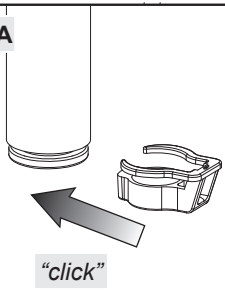


Fig. B

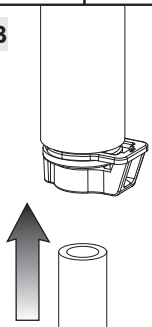


Fig. C

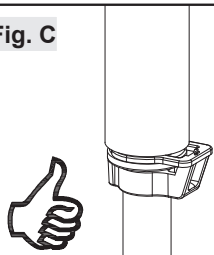


Fig. 7

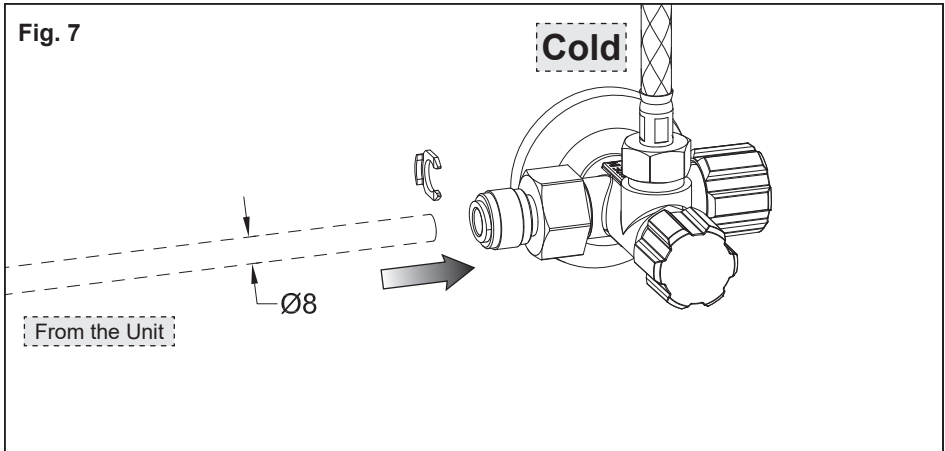


Fig. A

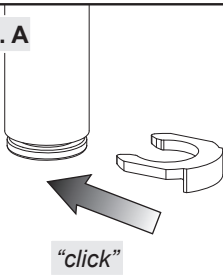


Fig. B

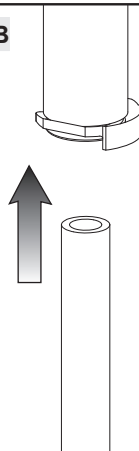


Fig. C

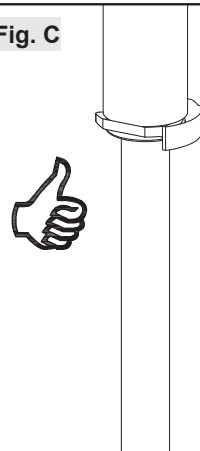
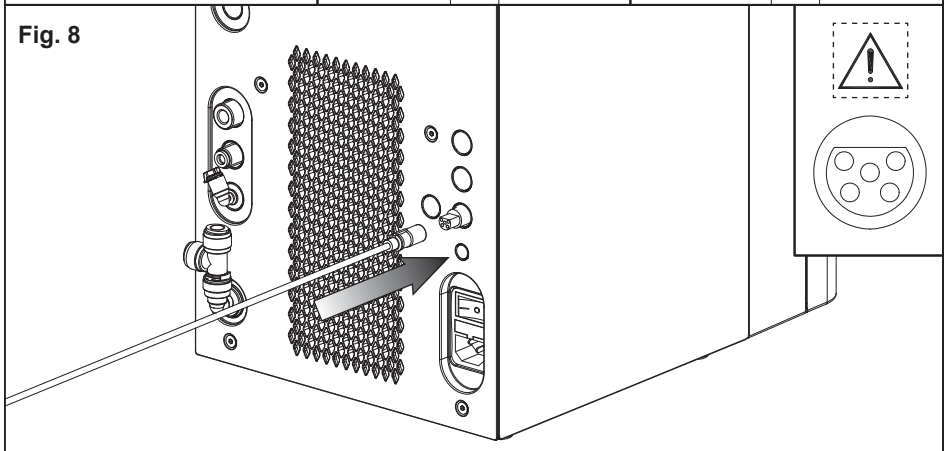


Fig. 8



RISCIACQUO CONDOTTI AL PRIMO UTILIZZO

A sistema completamente installato è necessario eseguire dei cicli di pulizia dei condotti in base all'unità installata (fare riferimento al manuale di installazione dell'unità).

ATTENZIONE: *durante queste procedure NON bere l'acqua erogata.*

RINSING THE DUCTS FOR FIRST USE

When the system is completely installed, it is necessary to perform some duct cleaning cycles according to the unit installed (refer to the installation manual of the unit).

ATTENTION: *during this procedure, DO NOT drink the water dispensed.*

RINÇAGE DES CONDUITS À LA PREMIÈRE UTILISATION

Lorsque le système est complètement installé, il faut effectuer des cycles de nettoyage des conduits en fonction de l'unité installée (se référer au manuel d'installation de l'appareil).

ATTENTION : *durant ces procédures NE PAS boire l'eau distribuée.*

DIE LEITUNGEN BEI DER ERSTEN VERWENDUNG SPÜLEN

Wenn das System vollständig installiert ist, müssen Reinigungszyklen der Leitungen entsprechend der installierten Einheit durchgeführt werden (Siehe Installationshandbuch der Einheit).

ACHTUNG: *Während dieser Verfahren darf das ausgegebene Wasser NICHT getrunken werden.*

ACLARADO DE LOS CONDUCTOS EN EL PRIMER USO

Quando el sistema está completamente instalado, es necesario realizar los ciclos de limpieza de conductos de acuerdo con la unidad instalada (consulte el manual de instalación de la unidad).

ATENCIÓN: *durante estos procedimientos NO tomar el agua dispensada.*

ENXAGUAMENTO DAS TUBAGENS NA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

Com o sistema completamente instalado, é necessário efetuar ciclos de limpeza das tubagens em função da unidade instalada (consulte o manual de instalação da unidade).

ATENÇÃO: *durante estes procedimentos NÃO beba a água tirada.*

DOORSPOELEN LEIDINGEN BIJ HET EERSTE GEBRUIK

Wanneer het systeem volledig is geïnstalleerd, moeten de leidingen reinigingscycli ondergaan, afhankelijk van de geïnstalleerde unit (raadpleeg de installatiehandleiding van de unit).

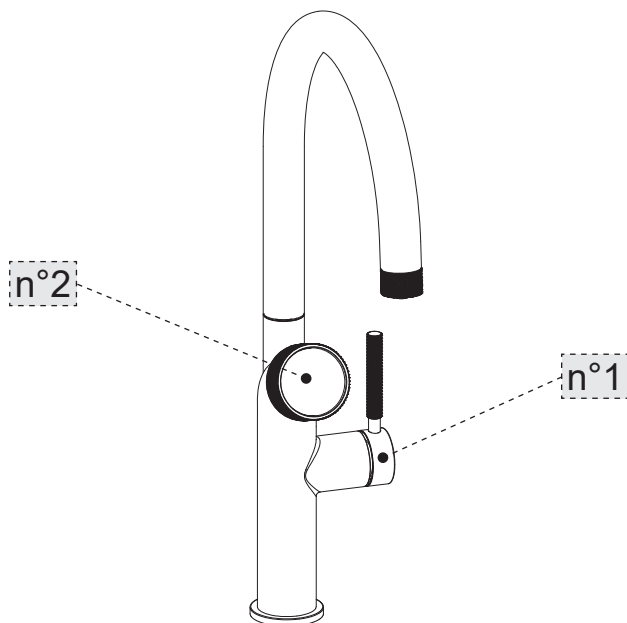
WAARSCHUWING: *het water dat bij dit proces afgegeven, mag NIET worden gedronken.*

PRZEPLUKAĆ KANAŁY PRZY PIERWSZYM UŻYCIU

Po całkowitym zainstalowaniu systemu konieczne jest przeprowadzenie cykli czyszczenia kanałów w zależności od zainstalowanej jednostki (patrz instrukcja instalacji jednostki).

OSTRZEŻENIE: *podczas tych procedur NIE pić podawanej wody.*

Fig. 9



DESCRIZIONE COMANDI:

- n°1 - Comando per acqua di rete
- n°2 - Selettore digitale per funzioni abbinata all'unità installata (per il funzionamento leggere il manuale operativo in dotazione)

DESCRIPTION OF CONTROLS:

- n°1 - Control for mains water
- n°2 - Digital selector for functions combined with the installed unit (for operation, read the operator manual supplied)

DESCRIPTION DES COMMANDES:

- n°1 - Commande pour eau courante
- n°2 - Sélecteur numérique pour fonctions associées à l'unité installée (pour le fonctionnement, lire le manuel d'utilisation fourni)

BESCHREIBUNG DER BEFEHLELEMENTE:

- n°1 - Befehlelemente für Netzwasser
- n°2 - Digitaler Wahlschalter für die für die eingebaute Einheit kombinierte Funktionen (hinsichtlich der Bedienung lesen Sie die mitgelieferte Bedienungsanleitung)

DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS:

- n°1 - Mando para agua de red
- n°2 - Selector digital para funciones combinadas a la unidad instalada (para el funcionamiento leer el manual de instrucciones suministrado)

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS:

- n.º 1 - Comando da água da rede
- n.º 2 - Seletor digital das funções ligadas à unidade instalada (para o funcionamento leia o manual de operação incluído)

BESCHRIJVING VAN DE COMMANDO'S:

- nr. 1 - Commando voor leidingwater
- nr. 2 - Digitale keuzeknop voor functies van de geïnstalleerde unit (lees voor gebruik de meegeleverde bedieningshandleiding)

OPIS POLECEŃ:

- n°1 - Sterowanie wodą z sieci
- n°2 - Cyfrowy selektor funkcji połączonych z zainstalowanym urządzeniem (w celu obsługi przeczytaj dołączoną instrukcję obsługi)

Fig. 10

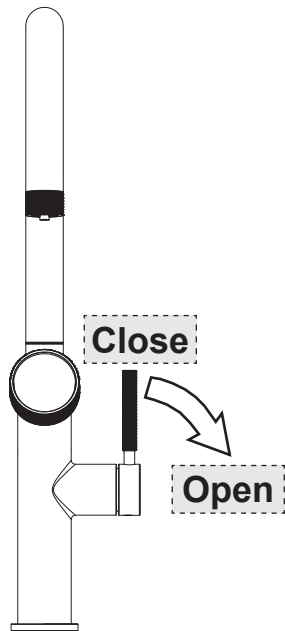


Fig. 11

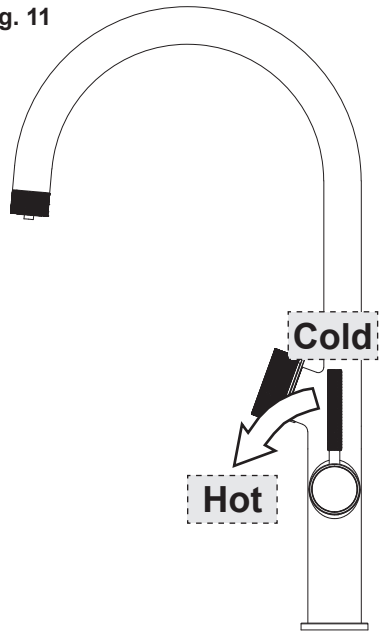
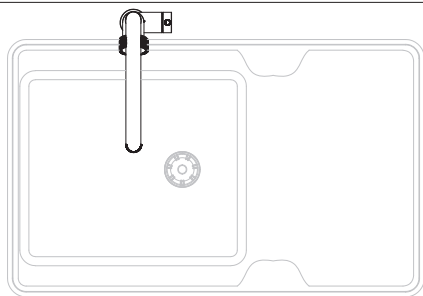
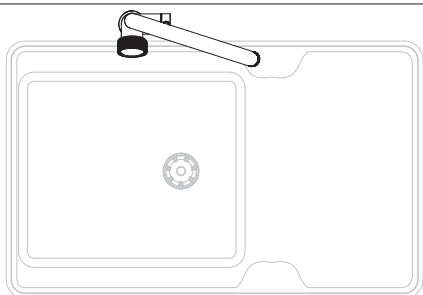


Fig. 12



OK

Fig. 13



NO

ATTENZIONE: Lasciare sempre la canna del miscelatore rivolta sulla vasca del lavello e lo scarico aperto e non ostruito perchè il sistema prevede delle erogazioni automatiche (vedere i manuali operativi).

ATTENTION: Always leave the mixer spout facing the sink bowl and the drain open and not blocked because the system provides for automatic dispensing (see operator manuals).

ATTENTION: Laissez toujours le bec du mitigeur tourné sur l'évier et l'évacuation ouverte et non bouchée car le système prévoit des distributions automatiques (voir les manuels d'utilisation).

ACHTUNG: Lassen Sie den Mischerauslauf immer zum Waschbecken gerichtet und den Abfluss offen und nicht verstopft, denn das System sorgt für eine automatische Ausgabe (siehe Bedienungsanleitungen).

ATENCIÓN: Deje siempre la caña mezclador dirigida hacia la cubeta del fregadero y el desagüe abierto y desatascado, ya que el sistema proporciona dosificaciones automáticas (véanse los manuales de instrucciones).

ATENÇÃO: Deixe sempre a bica da misturadora virada para o lava-loiça e o ralo aberto e desobstruído, pois o sistema prevê tiragens automáticas (veja os manuais de operação).

LET OP: Richt de uitloop van de mengkraan altijd naar de spoelbak en zorg ervoor dat de afvoer open en onbelemmerd is, omdat de afgifte van het systeem automatisch is (zie bedieningshandleidingen).

UWAGA: Zawsze zostawiać baterię zwróconą w stronę zlewu i odpływ otwarty i drożny, ponieważ system zapewnia automatyczne dozowanie (patrz instrukcja obsługi).



MANUTENZIONE

- Nel caso sia necessario sostituire uno o più componenti, contattare un rivenditore autorizzato o visitare il sito WWW.GESSI.COM
- Per l'acquisto di filtri, bombole CO2 e accessori visitare la sezione dedicata sul sito WWW.GESSI.COM
- Affidare la manutenzione del prodotto a personale qualificato

MAINTENANCE

- Should it be necessary to replace one or more components, contact an authorized retailer or visit WWW.GESSI.COM
- To purchase filters, CO2 cylinders and accessories, visit the dedicated section of the website WWW.GESSI.COM
- Product maintenance should be made only by qualified staff

ENTRETIEN

- S'il est nécessaire de remplacer un ou plusieurs composants, contacter un centre autorisé ou visiter le site WWW.GESSI.COM
- Pour acheter des filtres, des bouteilles de CO2 et des accessoires, visiter la section spécifique sur le site WWW.GESSI.COM
- L'entretien du produit ne doit être effectué que par du personnel qualifié

WARTUNG

- Falls das Auswechseln von einem oder mehreren Bestandteilen erforderlich wird, kontaktieren Sie bitte einen autorisierten Fachhandel oder besuchen Sie unsere Website unter WWW.GESSI.COM
- Für den Erwerb von Filtern, CO2-Flaschen und Zubehör besuchen Sie bitte den entsprechenden Bereich auf der Webseite WWW.GESSI.COM
- Die Instandhaltung des Produktes sollte nur qualifiziertem Personal anvertraut werden.

MANUTENCIÓN

- En el caso de que sea necesario remplazar uno o más componentes, contacten con un revendedor autorizado o visiten el sitio WWW.GESSI.COM
- Para la compra de filtros, bombonas de CO2 y accesorios visite la sección dedicada en el sitio WWW.GESSI.COM
- Encarguen sólo a personal calificado para el mantenimiento del producto

MANUTENÇÃO

- Caso seja necessário substituir um ou mais componentes, contacte um revendedor autorizado ou visite o site WWW.GESSI.COM
- Para a compra de filtros, cilindros de CO₂ e acessórios, visite a secção dedicada no site WWW.GESSI.COM
- Confie a manutenção do produto a pessoal qualificado

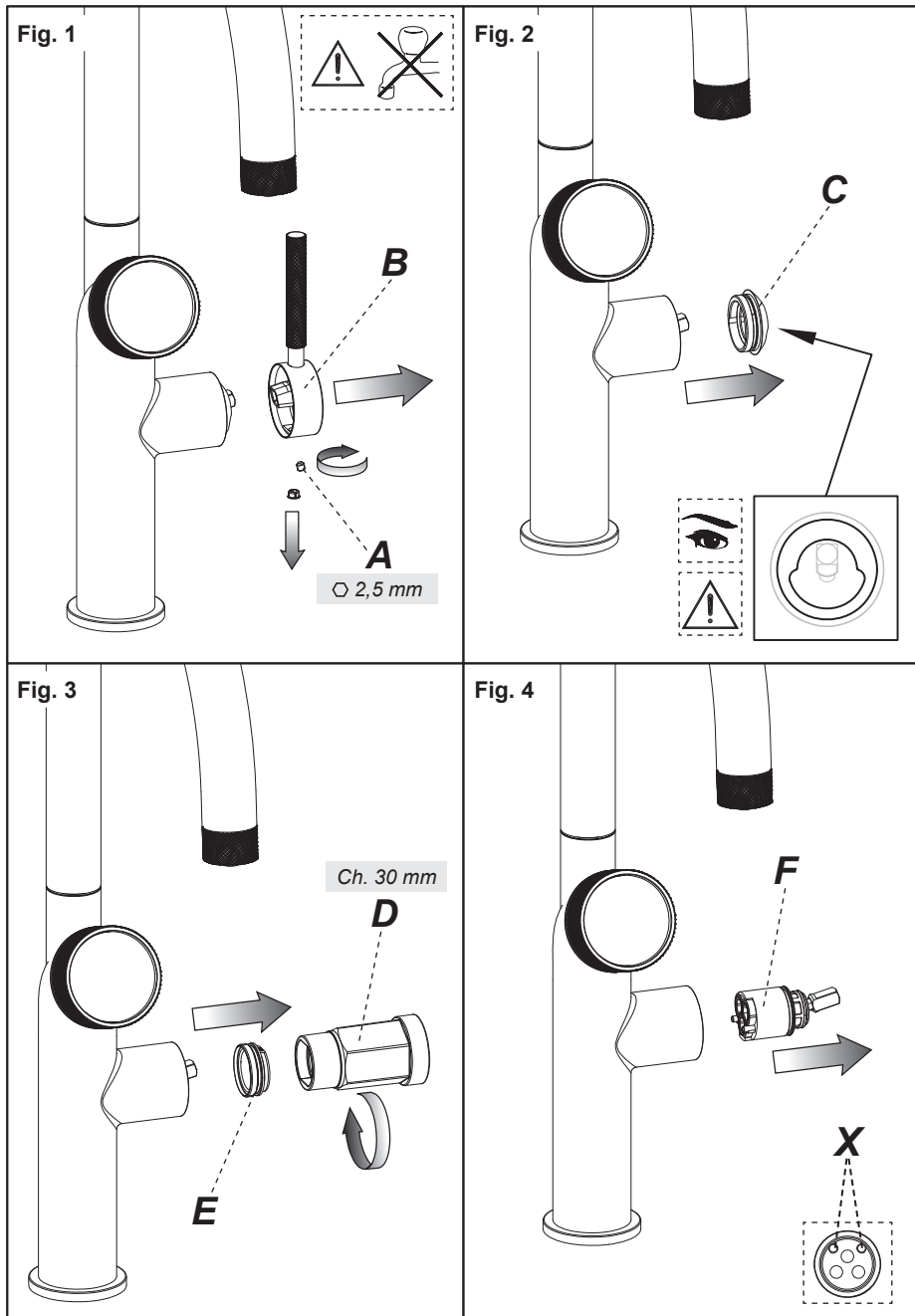
ONDERHOUD

- Neem contact op met een erkende dealer of bezoek de website WWW.GESSI.COM als er een of meer onderdelen moeten worden vervangen
- Bezoek de speciale sectie op de website WWW.GESSI.COM voor de aankoop van filters, CO2-cilinders en accessoires
- Vertrouw het onderhoud van het product toe aan gekwalificeerd personeel

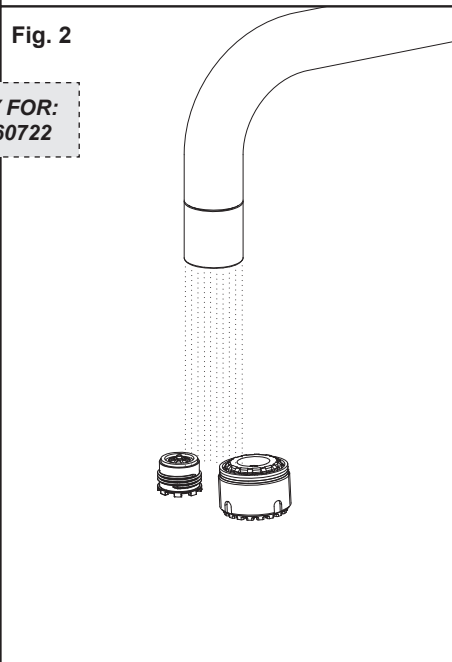
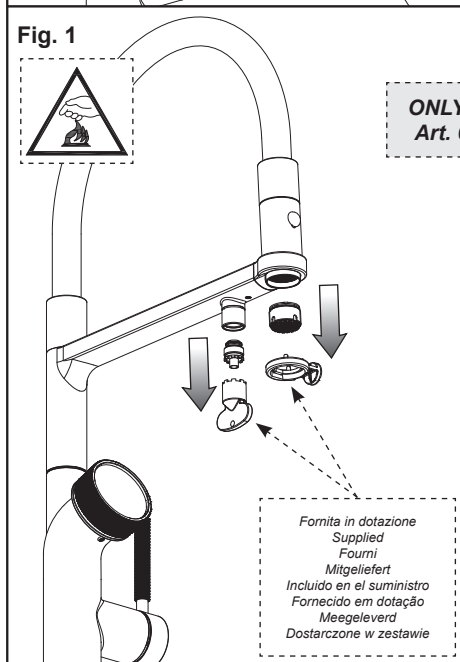
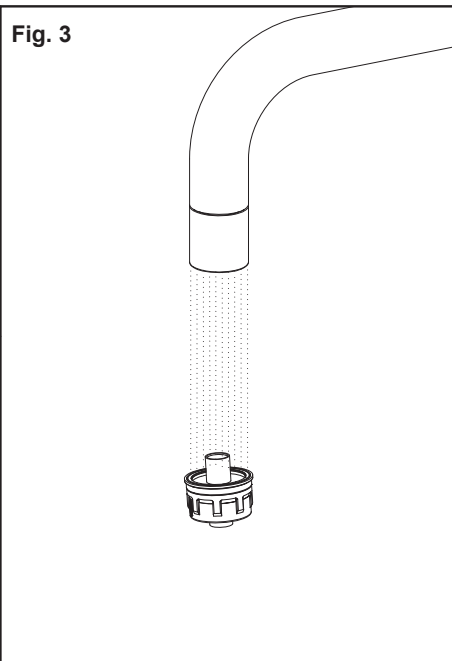
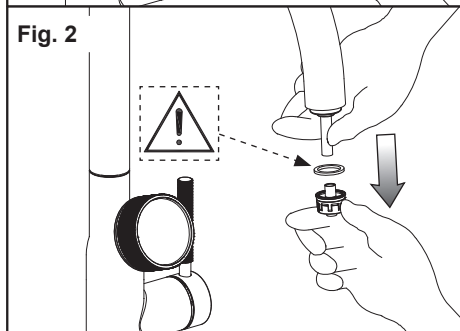
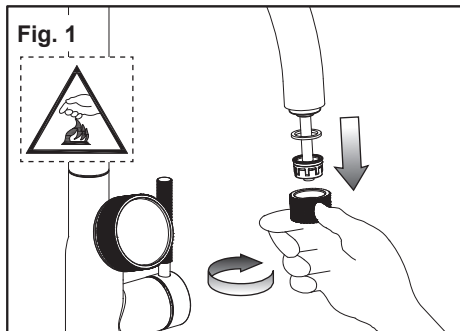
KONSERWACJA

- Jeżeli konieczna jest wymiana jednego lub więcej komponentów, należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą lub odwiedzić stronę internetową WWW.GESSI.COM
- Aby kupić filtry, butle CO2 i akcesoria, odwiedzić dedykowaną sekcję na stronie WWW.GESSI.COM
- Powierzyć konserwację produktu wykwalifikowanemu personelowi

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA - CARTRIDGE REPLACEMENT - SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE -
AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE - SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO - SUBSTITUIÇÃO DO CARTUCHO -
DE CARTRIDGE VERVANGEN - WYMIANA WKŁADU



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE - AERATOR CLEANING / REPLACING - NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR - REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS - LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR - LIMPEZA / SUBSTITUIÇÃO DO AREJADOR - DE BELUCHTER REINIGEN/VERVANGEN - CZYSZCZENIE / WYMIANA AERATORA



**ONLY FOR:
Art. 60722**

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI - TROUBLESHOOTING - DÉPANNAGE -
 FEHLERBEHEBUNG - RESOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS - RESOLUÇÃO DOS PROBLEMAS -
 PROBLEEMOPLOSSING - ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problematica	Possibili Cause	Possibili Soluzioni
Display Selettore Spento	- Connettore non collegato correttamente	- Verificare il corretto posizionamento dei connettori lato unità
Display Selettore non rileva una delle due unità installate	- Unità non rilevata spenta o accesa in un secondo momento	- Riavviare entrambe le unità - Avviare procedura Syncro sul selettore (vedi manuale)
Selettore poco sensibile al comando di pressione della ghiera	- Calibrazione non ottimale	- Riavviare tutte le unità installate - Avviare procedura Syncro sul selettore (vedi manuale)

Problem	Possible Causes	Possible Solutions
Selector Display Off	- Connector not connected properly	- Check the correct positioning of the connectors on the side of the unit
Selector Display does not detect one of the two units installed	- Unit not detected as switched off or switched on later	- Restart both units - Start the Syncro procedure on the selector (see manual)
Selector not very sensitive to the ring nut pressure command	- Calibration not optimal	- Restart all the units installed - Start the Syncro procedure on the selector (see manual)

Problème	Causes possibles	Solutions Possibles
Écran Sélecteur Éteint	- Connecteur mal branché	- Vérifiez le positionnement correct des connecteurs côté unité
L'Écran du Sélecteur ne détecte pas l'une des deux unités installées	- Unité non détectée, éteinte ou allumée dans une deuxième temps	- Redémarrez les deux unités - Lancez la procédure Syncro sur le sélecteur (voir manuel)
Sélecteur peu sensible à la commande de pression de la bague	- Étalonnage non optimal	- Redémarrez toutes les unités installées - Lancez la procédure Syncro sur le sélecteur (voir manuel)

Störung	Mögliche Ursachen	Mögliche Lösungen
Display-Auswahl aus	- Stecker nicht richtig angeschlossen	- Überprüfen Sie die korrekte Positionierung der geräteseitigen Anschlüsse
Display Wahlschalter erkennt eine der beiden installierten Einheiten nicht	- Die Einheit wurde nicht erkannt, ausgeschaltet oder später wieder eingeschaltet	- Starten Sie beide Einheiten neu - Syncro-Vorgang am Wahlschalter starten (siehe Handbuch)
Der Wahlschalter reagiert nicht gut auf den Ringdruckbefehl	- Kalibrierung nicht optimal	- Starten Sie alle installierten Einheiten neu - Syncro-Vorgang am Wahlschalter starten (siehe Handbuch)

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI - TROUBLESHOOTING - DÉPANNAGE -
FEHLERBEHEBUNG - RESOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS - RESOLUÇÃO DOS PROBLEMAS -
PROBLEEMOPLOSSING - ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problemática	Posibles Causas	Posibles Soluciones
Pantalla Selector Apagada	- Conector no conectado correctamente	- Verifique el posicionamiento correcto de los conectores del lado de la unidad
Pantalla Selector no detecta una de las dos unidades instaladas	- Unidad no detectada apagada o encendida en un segundo momento	- Reinicie ambas unidades - Ponga en marcha el procedimiento Syncro en el selector (véase manual)
Selector poco sensible al mando de presión del anillo	- Calibración no ideal	- Reinicie todas las unidades instaladas - Ponga en marcha el procedimiento Syncro en el selector (véase manual)

Problemas	Possíveis causas	Possíveis soluções
Visor do Seletor Apagado	- Conector não ligado corretamente	- Verifique o posicionamento correto dos conectores lado unidade
Visor do Seletor não deteta uma das duas unidades instaladas	- Unidade não detetada desligada ou acesa num segundo momento	- Reinicie ambas as unidades - Inicie o procedimento Syncro no seletor (veja o manual)
Seletor pouco sensível ao comando de pressão do aro	- Calibração não ideal	- Reinicie todas as unidades instaladas - Inicie o procedimento Syncro no seletor (veja o manual)

Probleem	Mogelijke oorzaken	Mogelijke oplossingen
Display keuzeknop uit	- Connector niet correct aangesloten	- Controleer de juiste positionering van de connectoren aan de unitzijde
Display keuzeknop geeft geen van beide geïnstalleerde units weer	- Niet weergegeven unit uitgeschakeld of op een later tijdstip ingeschakeld	- Beide units opnieuw opstarten - Start de syncro-procedure op de keuzeknop (zie handleiding)
Διακόπτης επιλογής μη ευαίσθητος στην εντολή πίεσης του δακτυλίου	- Μη βέλτιστη βαθμολόγηση	- Επανεκκίνηση όλων των εγκατεστημένων μονάδων - Ξεκινήστε τη διαδικασία Syncro στον επιλογέα (δείτε εγχειρίδιο)

Problem	Możliwe przyczyny	Możliwe rozwiązania
Wyświetlacz selektora wyłączony	- Złącze nie jest prawidłowo podłączone	- Sprawdzić prawidłowe umiejscowienie złączy bocznych urządzenia
Wyświetlacz selektora nie wykrywa jednego z dwóch zainstalowanych urządzeń	- Nie wykryto urządzenia wyłączonego lub włączonego później	- Uruchomić ponownie obie jednostki - Rozpocząć procedurę Syncro na selektorze (patrz instrukcja)
Selektor mało czuły na polecenie ciśnienia pokrętki	- Kalibracja nie jest optymalna	- Uruchomić ponownie wszystkie zainstalowane jednostki - Rozpocząć procedurę Syncro na selektorze (patrz instrukcja)

A series of horizontal dotted lines for writing, spanning the width of the page.

A series of horizontal dotted lines for writing.

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.

A series of horizontal dotted lines for writing, spanning the width of the page.



GESSI SpA
Parco Gessi - 13037 Serravalle Sesia
(Vercelli) ITALY
Tel. +39 0163 454111
Fax +39 0163 459273
www.gessi.com - gessi@gessi.it